

۴۱۹۱۲۱  
۹۶/۲۹

# نجوا

ایزابیل عابدی  
الهام مقدس

www.ketab.ir

نترا ایران بان

ماکناد  
تتاما



سرشناسه  
عنوان و نام پدیدآور  
مشخصات نشر  
مشخصات ظاهری  
شابک  
وضیعت فهرست نویسی  
یادداشت  
موضوع  
موضوع  
شناسه افزوده  
رده بندی دیویی  
شماره کاتالوژی ملی  
رده بندی کنگره

عابدی، ایزابل، ۱۹۶۷ - م. - Abedi, Isabel  
نجوا / نویسنده ایزابل عابدی؛ مترجم الهام مقدس.  
تهران: ایران بان، ۱۳۹۵.  
۲۶۸ ص.  
۹۷۸-۶۰۰-۱۸۸-۲۳۱-۹

عنوان اصلی: Whisper, c2006  
داستان‌های آلمانی -- قرن ۲۱ م.  
21st century -- German fiction  
مقدس، الهام، ۱۳۵۱ - مترجم  
۸۳۳/۹۱۴  
۲۲۵۳۵۰۵  
PT۲۷۱۸ ن ۱۳۹۵ الف/۳



GOETHE  
INSTITUT



نجوا

نویسنده: ایزابل عابدی / مترجم: الهام مقدس  
آر اس ا ا ک یا

نمونه خوانی: آزاده شایسته / گرافیک: جواد آتشباری  
چاپ و صحافی: طهرانی  
شمارگان: ۵۰۰ نسخه / نوبت چاپ: اول، اردیبهشت ۱۳۹۶  
قیمت: ۲۱۰۰۰ تومان



نشانی: تهران - میدان فردوسی - خیابان ایرانشهر جنوبی - پلاک ۵  
تلفن: ۵۰-۸۸۳۱۵۸۴۹ فکس: ۸۸۳۰۱۴۵۳  
صندوق پستی: ۳۱۵۹-۱۵۸۱۵  
وبسایت: www.ibpublication.com  
اینستاگرام: /ibpublication  
ایمیل: info@ibpublication.com

## سخن مترجم

از ایزابل عابدی نویسنده‌ی پرکاری است با بیش از چهل اثر در گونه‌های مختلف ادبی همچون کتاب‌های مصور کودکان، کتاب‌های نوآموزان، رمان‌های کودک، رمان‌های نوجوان و مجموعه کتابهای لولا. اهمیت آثار عابدی در این است، که با استفاده از علائق کودکان و نوجوانان را می‌یابد، کمی طنز و تخیل جاشنی آن کرده و در پایان با انانی مهیج خلق می‌کند. البته همیشه شوخی و تخیل سوژه‌ی داستان‌های او نیست، گاهی موضوعات سخت و جدی مانند مرگ و بدرقتاری با کودکان در آثار او دیده می‌شوند را به چالش می‌کشاند.

تجربه‌های شخصی نقش مهمی در آثار ایزابل عابدی ایفا می‌کنند. مثلاً وقتی رمان نجوا را می‌نوشت، اول به یاد بازی احضار ارواح با لیوان و کاغذ افتاد که خود آن را دقیقاً در سن و سال نوآ تجربه کرده بود. صحنه‌ی نمایش این رمان نیز خانه‌ی بیلاقی دوران کودکی‌اش شد.

اگر چون تصویری به رمان‌های نوجوان عابدی را در یکم نخست عشق را می‌بینیم؛ عشق و هیجان، عشق و وحشت، عشق و راز و رمز. آن‌ها پس از آن به چشم می‌آید، روابط انسانی است، رابطه‌ی دوستی، خواهر و برادری، راز و مه مهمتر رابطه والدین - فرزندی.

رابطه‌ی والدین - فرزندی بخصوص خود را در رمان نجوا نشان می‌دهد. سرنوشت نوآ که باید برخلاف میل خود تعطیلات تابستانی‌اش را با مادر مشهور خود در روستایی دورافتاده بگذرانند، با سرنوشت دختری که سی سال قبل در خانه‌ی بیلاقی آنها زندگی می‌کرده گره می‌خورد. دو دختر با سن و سالی تقریباً یکسان، علائقی یکسان و مشکلات بسیاری که هریک با پدر و مادر خود دارند.

آن چه این دو قهرمان نوجوان با زندگی خود می‌کنند، داستان هیجان‌انگیز،  
پردلهره و زیبای نجوا را می‌سازد.

در اینجا لازم می‌دانم از ایزابل عابدی عزیز، که همواره با لطف بی‌پایان  
خود پاسخگوی سوال‌های من بود، از خانم دکتر لیلی مسگرزاده اقدم برای  
راهنمایی‌های مشفقانه‌شان در زمان ترجمه‌ی نجوا، خانم نازنین میرصادقی برای  
ترجمه‌ی ترانه‌های کتاب از زبان انگلیسی و همچنین بنیاد رابرت بوش، انجمن  
روایی مترجمان در اشترالن-آلمان و انستیتو گوته (تهران و مونیخ) که از این  
ترجمه حمایت کردند، صمیمانه تشکر کنم.

الهام مقدس

www.ketab.ir